

口译笔译长难句：史上最强百句长难句（09）口译笔译考试  
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_AF\\_91\\_E7\\_AC\\_94\\_E8\\_c95\\_645401.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E7_AC_94_E8_c95_645401.htm)

1. The overall result has been to make entrance to professional geological journals harder for amateurs, a result that has been reinforced by the widespread introduction of refereeing, first by national journals in the 19th century and then by several local geological journals in the 20th century.

[参考译文] 这样一来总的结果便是业余爱好者想在专业地质学期刊...上发表文章就更难了，而被广泛使用的论文评审推荐制度又进一步强化了这一结果，该种制度先是出现在19世纪的国家级刊物上，后又在20世纪被几家地方级地质学刊物所使用。

2. A rather similar process of differentiation has led to professional geologists coming together nationally within one or two specific societies, whereas the amateurs have tended either to remain in local societies or to come together nationally in a different way.

[参考译文] 一个颇为相似的分化过程已经导致专业的地质学家走到一起组成一到两个全国性的专科学术社团，而业余地质爱好者们倾向于要么仍留在地方社团，要么也以另一种方式组成全国性机构。

3. Sad to say, this project has turned out to be mostly low-level findings about factual errors and spelling and grammar mistakes, combined with lots of head-scratching

puzzlement about what in the world those readers really want.

[参考译文] 遗憾地讲，这次新闻机构可信度调查计划结果只获得了一些十分低层次的发现，比如新闻报道中的事实错误，拼写或语法错误(和这些低层次发现)交织在一起的还有许多令人

挠头的困惑，譬如读者到底想读些什么。 4. I believe that the most important forces behind the massive M 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)